

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



Código
QR



Septiembre (9月 ^{がつ} Ku gatsu) / 2026 (令和 ^{れいわ} 8年 ^{ねん} Reiwa 8 nen) <N°267> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

9/21 Día de los abuelos

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

9/23 Día
del
equinoccio
de otoño



Cronograma del servicio de intérpretes

[Municipalidad de Yaizu, edificio central] ● Inglés: (lun., mié., vie.) 9:00 a 15:00 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

[Delegación municipal de Oigawa] ● Portugués: 3 y 17 de septiembre (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 10 de septiembre (2º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

■ **Apertura de inscripciones para los niños que desean ingresar a los Jardines de la infancia a partir de abril de 2027** ■ (Yochien Enji boshu)

■ **Jardines de la infancia estatales**

[Dirigido a]

◆ Otomi, Satsuki Yochien...los niños nacidos entre el 2 de abril de 2021 hasta el 1º de abril de 2023.

◆ Shizuhama, Oigawa Nishi y Oigawa Minami Yochien...los niños nacidos entre el 2 de abril de 2021 hasta el 1º de abril de 2024.

[Forma de solicitar] Las solicitudes se distribuirán en cada jardín a partir del 4 de septiembre (vie.). Y la recepción de estas solicitudes comenzará a partir del 11 de septiembre (vie.). Se deberá llenar los mismos con los datos necesarios y presentarlos directamente en los respectivos jardines en el horario de 9:00 hs. a 17:00 hs. (Excepto sábados, domingos y feriados).

[Fecha de cierre] 30 de septiembre (mié.)

[Contacto] Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) ☎054-626-2772



■ **Jardines de la infancia privados reconocidos por el estado**

[Dirigido a] Niños nacidos entre el 2 de abril de 2021 hasta el 1º de abril de 2024

[Forma de solicitar] Las solicitudes se distribuirán en cada jardín a partir del 4 de septiembre (vie.). Y se recibirán las solicitudes en cada establecimiento a partir del 11 de septiembre (vie.). (Sobre las vacantes y el ingreso de los niños que cumplen los 3 años entre los meses de abril de 2027 y marzo de 2028 deberán consultar en cada establecimiento).

※Para más detalles, preguntar en cada jardín de la infancia privados reconocidos por el estado.



■ **Apertura de inscripciones para los niños que desean concurrir a las Guarderías infantiles partir de abril de 2027** ■ (Hoikujo Kodomo Boshu)

[Dirigido a]

Niños de 0 a 5 años que desean concurrir a las guarderías infantiles a partir del 1º de abril de 2027.

※ Las guarderías de pequeña escala y guarderías de las empresas están dirigidas a los niños de 0 a 2 años.

[Período de solicitud] 7 de septiembre (lun.) al 13 de octubre (mar.) de 2026

[Condición para ingresar] Cuando los responsables o familiares que viven juntos no pueden cuidar a sus hijos por motivos de trabajo o enfermedad.

[Forma de solicitar] Llenar la solicitud con los datos necesarios y presentarlo en la Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) o en el Centro de servicios para los vecinos de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) (excepto sábados, domingos y feriados).

※ No se realizan las inscripciones en las guarderías. Pero los formularios para la inscripción, se pueden obtener en las mismas guarderías o en la Sección de guarderías y jardines de la infancia o en la Delegación municipal de Oigawa.

En las guarderías se repartirán hasta. También se pueden descargar de la página web.

Deberán hacer sin falta la solicitud quienes desean ingresar en una guardería y también quienes están

en la lista de espera. Sobre la continuidad de quienes están actualmente en una guardería se avisará aparte a través de las mismas. Preguntar sobre los detalles.

[Contacto] Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) ☎054-626-2772



■ El examen médico para ingresar a la escuela primaria ■

(Shogakko ni nyugaku surutame no kenko shindan)

Los niños que ingresan al 1º grado de la escuela primaria a partir de abril del año 2027 (nacidos entre el 2/4/2020 y 1/4/2021) deberán efectuar el examen médico en las respectivas escuelas en una fecha determinada entre los meses de octubre y noviembre. Las personas correspondientes recibirán una tarjeta de aviso. Sobre los detalles de las fechas, etc. rogamos comunicarse al teléfono indicado abajo.

【Objetos necesarios】 ① tarjeta de aviso (llenar el reverso con los datos necesarios), ② zapatillas para adentro, ③ Tarjeta de residencia del responsable y el niño, ④ libreta madre-hijo.

【Atención】 · El niño deberá concurrir con una ropa cómoda para que pueda vestirse por sí solo. También deberá concurrir un responsable. · En caso de no poder realizar el examen médico en la fecha indicada o desea efectuarlo en otro lugar, es necesario consultar con anterioridad.

【Contacto】 Sección de educación escolar (Gakko Kyoiku ka) ☎054-625-8160



■ Se enviará la nueva Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños ■

(Atarashii kodomo iryohi Jukyushasho)

A partir del 1º de octubre (jue.) se renovará la Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños. Las nuevas tarjetas (color azul) serán enviados a los correspondientes beneficiarios hasta el 30 de septiembre. Por lo tanto, a partir de octubre rogamos utilizar la nueva tarjeta. La tarjeta que se está usando actualmente (color violeta) ya no se podrá usar a partir de octubre y se puede desechar en la casa cortándolo en pequeños trozos o devolverlo en las cajas receptoras de la Sección de apoyo a la crianza del niño - Centro de servicios para los residentes de Oigawa – Hospital municipal – Centro de bienestar social.

【Dirigido a】 Padres o tutores de los niños y jóvenes de 0 a 18 años (cumplidos 18 años hasta el 31 de marzo del año fiscal).

Quienes dejan de tener el derecho al beneficio, a causa del trabajo o matrimonio, deberán avisar a la sección encargada.

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

La nueva tarjeta es de color azul.



■ Práctica de Yaizu contra los temblores ■ (Yaizu shi sheiku auto kunren)

La práctica del “Shake out” es una práctica de 3 acciones para protegerse uno mismo cuando ocurre un terremoto.

3 acciones

1. Agacharse.

2. Protegerse la cabeza.

3. Permanecer quieto.



【Fecha y hora】 30 de septiembre (mié.) 10:00 hs. de la mañana

【Contenido de la práctica】 Se emite la sirena en todos los barrios de Yaizu. Mientras dure la sirena se deberá efectuar las 3 acciones para protegerse de un terremoto.

【Contacto】 Sección local de defensa civil (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554

■ Ha cambiado la dirección de mail para casos de desastres de Yaizu “Yaizu Bosai mail” ■

(Yaizu shi Bosai meiru no adoresu)

A partir del mes de agosto de 2026 ha cambiado la dirección de correo electrónico para casos de desastres de Yaizu “Yaizu Bosai mail”.

Solicitamos a quienes están registrados, realizar la actualización para poder continuar recibiendo los mensajes. También pedimos registrarse a quienes aún no lo han hecho.

Con ello se pueden recibir informaciones importantes en un momento de desastre. También se puede elegir el idioma como japonés, portugués o inglés.

Contenido del mail para casos de desastres: se envían las informaciones emitidas por los altavoces por radio sobre terremotos y desastres.

También se puede ver el mismo contenido en la cuenta oficial de LINE. Consulte sobre los detalles.

【Contacto】 Sección de política contra los desastres naturales (Bosai Seisaku ka) ☎054-625-0128



Nueva dirección de mail
yaizu@sg-p.jp

Los detalles aquí.



■ Sobre la emisión de los certificados de impuestos “Shotoku – Juminzei kazei shomeisho” ■

(Shotoku – Juminzei kazei shomeisho no hakko)

Para que puedan ser emitidos los certificados de impuestos “Shotoku shomeisho – Jumin kazei shomeisho”(cero ingresos) es necesario realizar una declaración de los ingresos, razón por la cual, a veces puede no ser emitido el certificado el día que se lo solicita. Por ello se ruega en este caso hacer la declaración lo más pronto posible. Preguntar los detalles.

Los detalles aquí: <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/municipal-tax/shomeisho.html>

【Contacto】 Sección de impuestos (Kazeika) ☎054-626-2149

Los detalles aquí.



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de octubre (lun.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei). Se puede abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

Los detalles aquí: <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/payment/payment/index.html>

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147



Los
detalles
aquí.

■ Formación profesional estatal de “Cuidador” para los residentes extranjeros con estancia de largo plazo ■ (Kaigo shokugyo kunren)

El “Cuidador” es un trabajo para ayudar a los adultos mayores y personas discapacitadas.

El estudio de este curso será útil para el trabajo de “Cuidador”.

- Se puede estudiar el idioma japonés que se usa en el trabajo de “Cuidador”.
- Se puede obtener un título para poder trabajar como “Cuidador”.
- Se puede recibir ayuda para buscar un trabajo.

【Período】 3 de diciembre de 2026 (jue.) al 2 de marzo de 2027 (mar.) Lunes a viernes 9:30 a 16:30 hs.
(No habrá clases los sábados, domingos, feriados y del 26/12/2026 (sáb.) al 3/1/2027 (dom.))

【Lugar】 Shizuoka Rosei Kaikan 5F (Shizuoka-shi, Aoi-ku, Kurogane-cho 5-1)

【Dirigido a】 “Residentes Extranjeros con estancia a largo plazo” que viven en la prefectura de Shizuoka y que saben leer y escribir las letras Hiragana y Katakana.

※ Consultar en las oficinas de Hellowork para saber si reúne los requisitos.

【Costo del curso】 0 yenes (Los libros costarán 7.326 yenes).

【Forma de inscripción】 Solicitar en la oficina de Hellowork Yaizu a partir del 15 de septiembre (mar.) hasta el 10 de noviembre (mar.) . ☎054-628-5155

【Contacto】 Shizuoka College of Technology, Shizuoka Campus (Shizuoka shi, Shimizu ku, Kusu no ki 160)

☎054-345-3098 Mail: koutan_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp

Encargado: Sr. Inaba



Sitio web del
College of
Technology

■ Se reducirá la velocidad máxima reglamentaria de 60 km/h a 30 km/h para la circulación de automóviles en los caminos angostos ■

(Semai doro deno jidosha no hotei sokudo 60 km/h kara 30 km/h ni sagarimasu)

A partir del 1º de septiembre de 2026 Se reducirá la velocidad máxima reglamentaria de 60 km/h a 30 km/h para la circulación de automóviles por los caminos donde hay muchas casas y los caminos angostos.

Por la seguridad vial, se ruega circular a baja velocidad.

※ “La velocidad máxima reglamentaria” es la máxima velocidad permitida para la circulación de un automóvil por la calle.



Sitio web del
Departamento
de la policía de
la provincia de
Shizuoka



Preguntar sobre los detalles.

【Contacto】 Sección de seguridad de la vida (Kurashi anzenka) ☎054-626-1131

■ Suspensión momentánea de la emisión de certificados en las tiendas de conveniencias ■

(Shomeisho konbini kofu ichiji teishi)

Por tareas de mantenimiento, el 15 (mar.) a 16 (jue.) de septiembre no se podrán emitir los certificados en las tiendas de conveniencias.

【Contacto】 Sección civil (Shiminka) ☎054-626-1116

■ Suspensión momentánea del servicio de eLTAX ■

(eLTAX sabisu teishi)

Desde el 19 (sáb.) hasta el 24 (jue.) de septiembre, 8:30 hs. no se podrán realizar pagos por eL-QR

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei sokushinka) ☎054-626-2147

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales SEPTIEMBRE	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Septiembre / 3, 10, 17 y 24 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Septiembre / 27 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (SEPTIEMBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【 6 (dom.) 】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【 1 3 (dom.) 】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090 **NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA/GAN-KA(MI./CI./G./OTO/OF)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHI-KA (Odontología)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311

【 2 0 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005

【 2 1 (lunes • feriado) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu ekikita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【 2 2 (martes • feriado) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **SHONI-KA (Pediatría)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Carrot clinic oda shika (Nakashinden) ☎623-6480 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【 2 3 (miércoles • feriado) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

【 2 7 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Cosmo yakkyoku(Honmachi 2) ☎621-3771

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **5 (sáb.), 13 (dom.), 19 (sáb.), 27 (dom.)** de septiembre, y el 3 de octubre (sáb.) de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ●Tarjeta “My Number” con seguro de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ●Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ●Libreta de medicamentos.